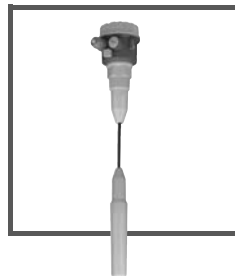




BRIEF INSTRUCTIONS

LCL2

DE	Grenzwertschalter
EN	Limit Switch
FR	Détecteur de niveau
ES	Detector de nivel
IT	Interruttore di livello
NL	Niveauschakelaar



With regard to the supply of products, the current issue of the following document is applicable:
The General Terms of Delivery for Products and Services of the Electrical Industry, published by the
Central Association of the Electrical Industry (Zentralverband Elektrotechnik und Elektroindustrie (ZVEI) e.V.)
in its most recent version as well as the supplementary clause: "Expanded reservation of proprietorship"

DE Inhalt

Sicherheitshinweise	3
Identifikation	5
Einbau	6
Einstellungen	10
Funktionsoptimierung	11
Anschluss	13
Funktion	16
Wartung	18
Fehlersuche	20
Ergänzende Dokumentation	32



Tipp



Erlaubt



Verboten



Sichtkontrolle

Lichtsignale LED

grün (gn): Betrieb
rot (rd): Schaltzustand

EN Contents

Safety instructions	3
Identification	5
Mounting	6
Setting-up	10
Optimising, performance	11
Connections	13
Function	16
Maintenance	18
Trouble-shooting	21
Supplementary documentation	32



Tip



Allowed



Forbidden



Visual check

Light signals LED

green (gn): Working
red (rd): Switch status

FR Sommaire

Conseils de sécurité	3
Dénomination	5
Montage	6
Réglage	10
Optimisation de fonction	11
Raccordement	13
Fonction	16
Entretien	18
Recherche de défauts	22
Documentation complémentaire	32



Tuyau



Permis



Interdit



Contrôle visuel

Signaux lumineux LED

verte (gn): Fonctionnement
rouge (rd): Etat de commutation

ES Índice

Notas sobre seguridad	4
Identificación	5
Montaje	6
Ajuste	10
Optimización del funcionamiento	11
Conexiones	13
Funcionamiento	16
Mantenimiento	18
Identificación de fallos	23
Documentación	32

IT Indice

Note sulla sicurezza	4
Identificazione	5
Montaggio	6
Messa in marcia	10
Ottimizzazione	11
Collegamenti	13
Funzione	16
Manutenzione	18
Individuazione delle anomalie	24
Documentazione	32

NL Inhoud

Veiligheidsinstructies	4
Identificatie	5
Inbouw	6
Instellingen	10
Functieoptimalisatie	11
Aansluiting	13
Functie	16
Onderhoud	18
Fout zoeken	25
Aanvullende documentatie	32



Consejo



Permitido



Prohibido



Control visual

Señales luminosas LED

verde (gn): En servicio
rojo (rd): Estado de conmutación



Tipp



Permesso



Proibito



Controllo visivo

Segnali luminosi LED

verde (gn): Funzionamento
rosso (rd): Stado di commutazione



Tip



Toegestaan



Verboden



Visuele controle

Lichtsignalen LED

groen (gn): In bedrijf
rood (rd): Schakeltoestand

DE Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur als Grenzwertschalter für feinkörnige Schüttgüter verwendet werden. Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen. Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

In der Gebäudeinstallation ist ein Netzschalter für das Gerät leicht erreichbar in dessen Nähe zu installieren. Der Schalter ist als Trennvorrichtung für das Gerät zu kennzeichnen.

EN Safety instructions

The device may be used as a point level switch in light bulk solids. If used incorrectly, it can be a source of dangers. The device may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under compliance with these Operating Instructions, the relevant standards, legal requirements, and certificates (depending on the application).

Install an easily accessible power switch in the proximity of the device. Mark the power switch as a disconnecter for the device.

FR Conseils de sécurité

Le appareil doit être exclusivement utilisé comme détecteur de niveau pour matériaux en vrac à grains fins. Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions. L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des instructions du présent manuel de mise en service, des normes en vigueur, des directives légales et des certificats disponibles (selon l'application).

Installer un commutateur réseau à proximité immédiate de l'appareil, en veillant à ce qu'il soit facilement accessible. Marquer ce commutateur comme prise de coupure de l'appareil.

ES Notas sobre seguridad

El dispositivo sólo debe utilizarse para la detección de límite en materiales de grano fino. Su empleo inapropiado puede resultar peligroso. El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido **única y exclusivamente por personal cualificado y autorizado**, bajo observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).
 Instalar un interruptor de fácil acceso en las proximidades del equipo. Identificar el interruptor como desconectador del equipo.

IT Note sulla sicurezza

Il dispositivo deve essere esclusivamente utilizzato come interruttore di livello per rinfusa a grana fine. Un utilizzo non corretto può determinare pericolo. Lo strumento può essere montato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**. Il montaggio, il collegamento, la messa in esercizio e la manutenzione devono rispettare le presenti istruzioni, le norme vigenti e i certificati (a seconda dell'applicazione).
 Installare un interruttore per l'alimentazione in prossimità del dispositivo. Marcare l'interruttore come disconnessione del dispositivo.

NL Veiligheidsinstructies

Gebruik de toestel alleen als niveauschakelaar voor in fijnkorrelige materialen. Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden. Neem de instructies in deze Inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht. Installeer een makkelijk bereikbare voedingschakelaar in de nabijheid van het instrument. Kenmerk de voedingschakelaar specifiek voor het instrument.

DE Identifikation

Folgende Möglichkeiten stehen zur Identifizierung des Geräts zur Verfügung:

- Typenschildangaben
- Bestellcode (Order code) mit Aufschlüsselung der Gerätemerkmale auf dem Lieferschein

EN Identification

The following options are available for identification of the device:

- Nameplate specifications
- Order code with breakdown of the device features on the delivery note

FR Dénomination

Les options suivantes sont disponibles pour l'identification de l'appareil:

- Indications de la plaque signalétique
- Référence de commande (Order code) avec énumération des caractéristiques de l'appareil sur le bordereau de livraison

ES Identificación

Las opciones siguientes están disponibles para la identificación del dispositivo de medición:

- Especificaciones de la placa de identificación
- Código de pedido con desglose de las características del dispositivo en el albarán de entrega

IT Identificazione

Per l'identificazione del misuratore sono disponibili le seguenti opzioni:

- Dati della targhetta
- Codice d'ordine con lista delle caratteristiche del dispositivo sul documento di trasporto

NL Identificatie

De volgende mogelijkheden bestaan om het meetinstrument te identificeren:

- Specificaties op de typeplaat
- Bestelcode met afbraak van het apparaat beschikt over op de pakbon

DE Einbau

Einbaubeispiele

EN Mounting

Mounting examples

FR Montage

Exemples de montage

ES Montaje

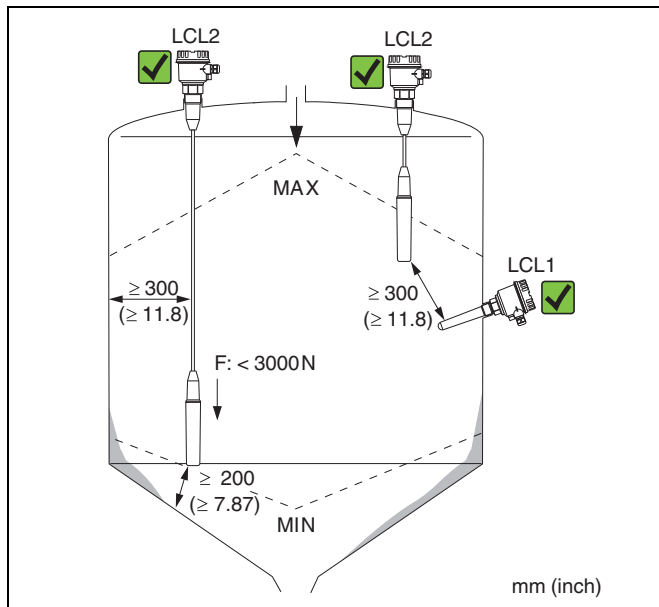
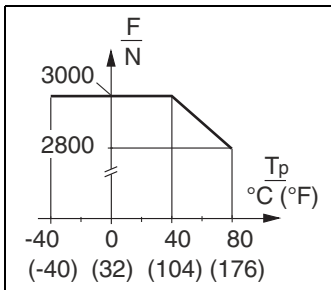
Ejemplos de montaje

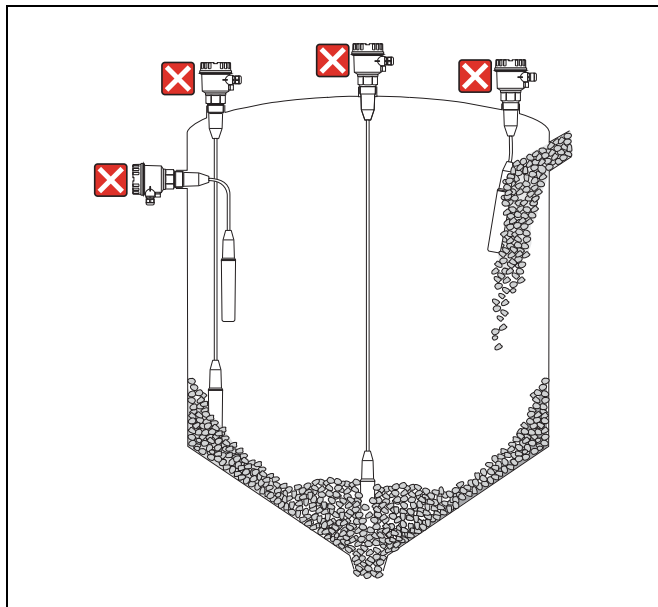
IT Montaggio

Esempi di montaggio

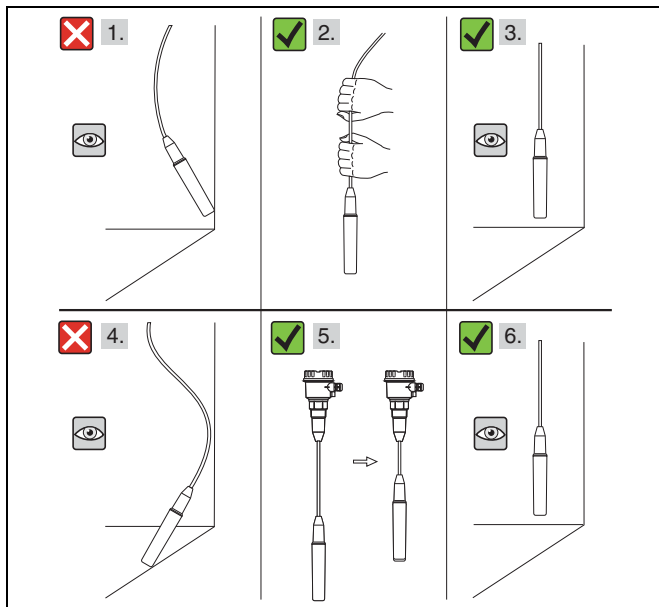
NL Inbouw

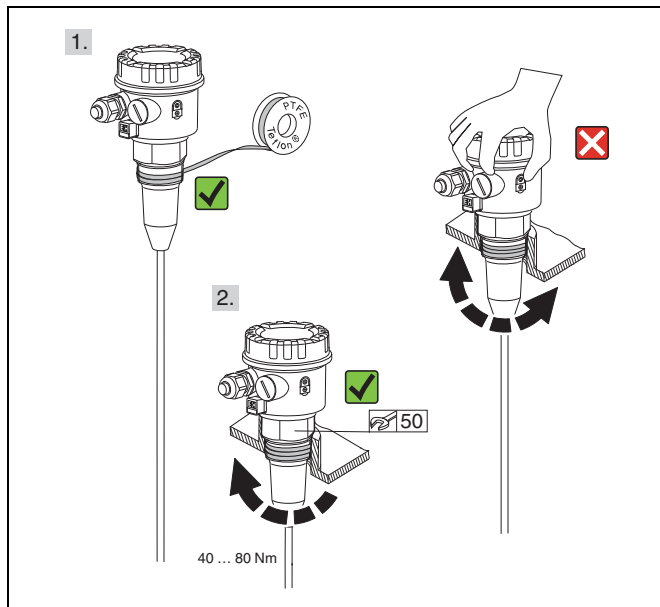
Inbouwvoorbeelden





- DE Falscher Einbau
- EN Incorrect Mounting
- FR Montage incorrect
- ES Montaje incorrecto
- IT Montaggio errato
- NL Foutieve inbouw

1., 2., 3.**DE** Seil gerade biegen**EN** Straightening the rope**FR** Redresser le câble**ES** Enderece el cable**IT** Raddrizzare la fune**NL** Kabel recht buigen**4., 5., 6.****DE** Seilkürzung siehe "Zubehör"**EN** For rope shortening see
"Accessories"**FR** Raccourcissement du câble voir
"Accessoires"**ES** Para acortar el cable, vea
"Accesorios"**IT** Per accorciare la fune
v. "Accessori"**NL** Kabel inkorten zie "Accessoires"



DE Gerät in den Prozessanschluss einschrauben.

Nicht am Gehäuse drehen.

EN Screw device into process connection.

Don't use housing to turn!

FR Visser le appareil.

Ne pas se servir du boîtier!

ES Rescar el dispositivo a la conexión a proceso.

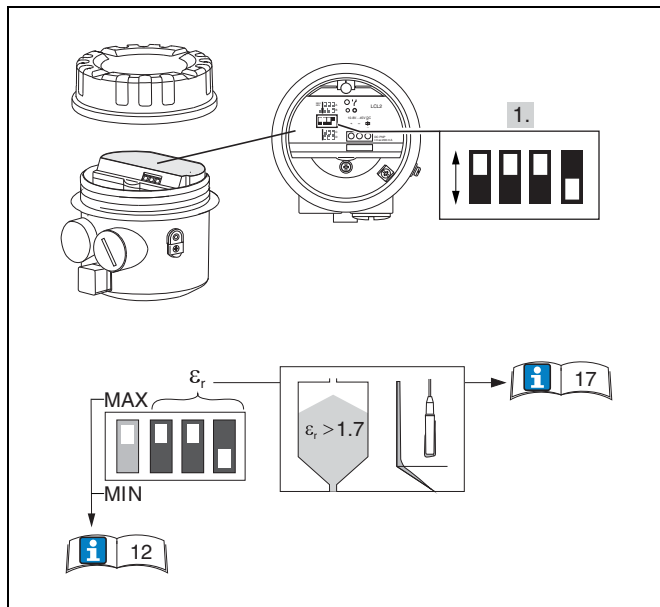
No girar el cabezal!

IT Avvitare il dispositivo all'attacco al processo.

Non avvitarlo della custodia!

NL Schroef de toestel in de procesaansluiting.
Draai hierbij niet aan de behuizing!

- DE** Einstellungen
- EN** Setting-up
- FR** Réglage
- ES** Ajuste
- IT** Messa in marcia
- NL** Instellingen



- 1. Werkseinstellung
- 1. Factory settingse
- 1. Réglages usine
- 1. Ajustes de fábrica
- 1. Impostazione di fabbrica
- 1. Fabrieksinstelling

DE Funktionsoptimierung

Eine Änderung der Schalterstellung ε_r ist nur unter folgenden Bedingungen zu empfehlen:

- bei Neigung zur starker Ansatzbildung an der Sonde
- bei sehr kleiner Dielektrizitätszahl ε_r

Einstellungen > Seite 17.

EN Optimising performance

The switch setting ε_r should be changed only if the following conditions are met:

- Tendency to heavy build-up on the probe
- very low dielectric constant ε_r

Settings > page 17.

FR Optimisation de fonction

Une modification de la position ε_r du commutateur est seulement recommandée dans le cas suivants:

- Dépôt important sur la sonde
- Très faible coefficient diélectrique ε_r

Réglage > page 17.

ES Optimización del funcionamiento

El ajuste del interruptor ε_r sólo deberá variarse si se dan las siguientes condiciones:

- Tendencia a producirse fuertes adherencias en la sonda
- Constante dieléctrica ε_r muy baja

En la tabla de la pág. 17 se indica e ajuste adecuado.

IT Ottimizzazione delle prestazioni

L'impostazione del micro interruttore ε_r dovrebbe essere cambiata solo in presenza delle condizioni sotto elencate:

- Tendenza a consistenti depositi sulla sonda
- Costante dielettrica troppo bassa ε_r

L'appropriata impostazione è mostrata nella tabella a pag. 17.

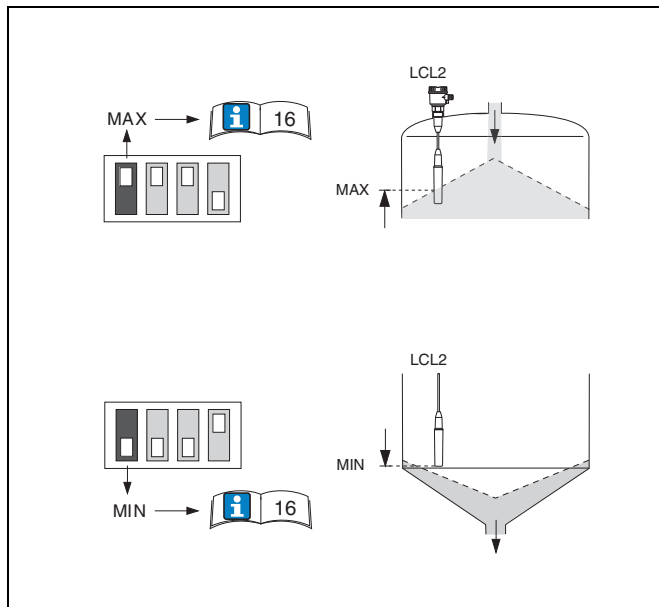
NL Functieoptimalisatie

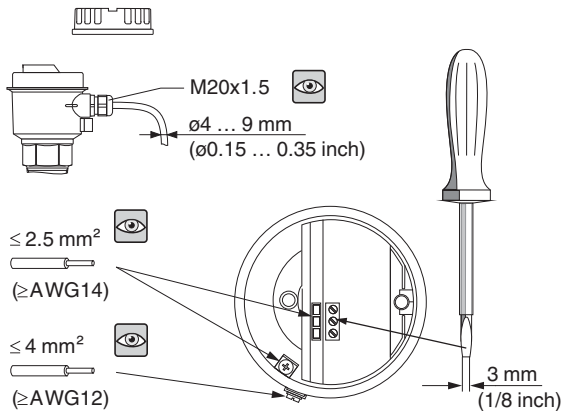
De schakelstand ε_r alleen wijzigen bij de volgende condities:

- Neiging tot aangroei op de elektrode
- bij zeer lage diëlectrische constante ε_r

De juiste instelling wordt getoond op pag. 17.

- DE** Sicherheitsschaltung wählen
- EN** Setting fail-safe mode
- FR** Choisir la commutation de sécurité
- ES** Ajuste del modo de seguridad
- IT** Impostare la modalità di sicurezza
- NL** Kies fail-safe instelling (ruststroomprincipe)



**DE Anschluss**

Nationale Normen und
Vorschriften beachten!

EN Connections

Note all regulations
and standards!

FR Raccordement

Respecter les lois et règles
locales en vigueur!

ES Conexiones

¡Considere reglamentaciones
nacionales!

IT Collegamenti

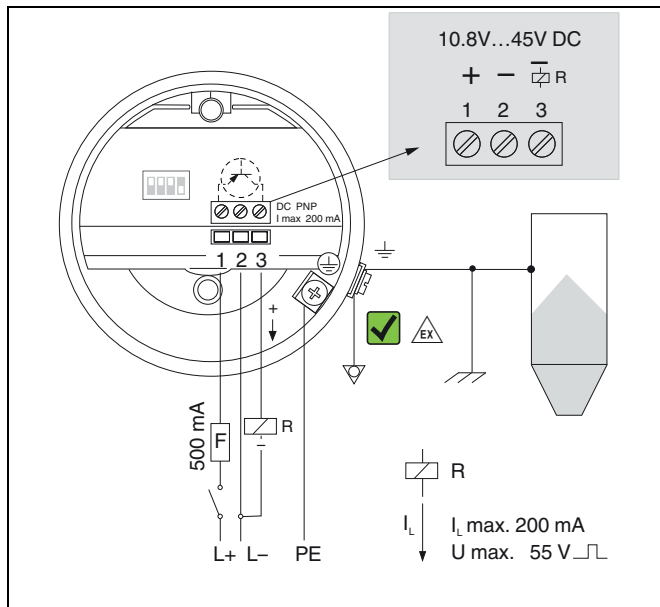
Osservare le norme nazionali!

NL Aansluiting

Nationale voorschriften in acht
nemen!

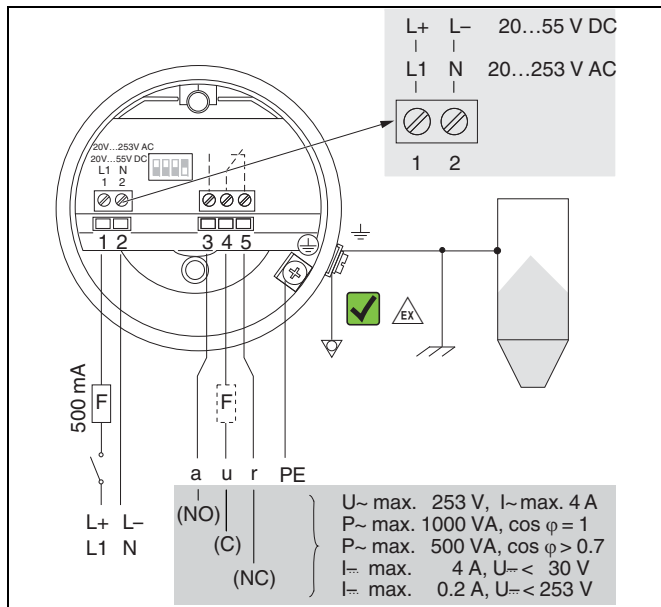
LCL2-XXX-XE5X-XX

- DE** Gleichstromanschluss
Transistorausgang PNP
R: Externe Last
- EN** DC connection
Transistor output PNP
R: External load
- FR** Raccordement courant
continu
Sortie transistor PNP
R: Charge extérieure
- ES** Alimentación CC
Salida transistor PNP
R: Carga exterior
- IT** Collegamento CC
Uscita a transistori PNP
R: Carico esterno
- NL** Gelijkspanningsaansluiting
transistoruitgang PNP
R: Externe belasting

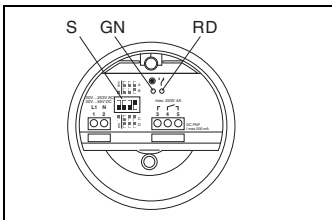


LCL2-XXX-XWAX-XX

- DE** Allstromanschluss
Relaisausgang
- EN** Universal connection
Relay output
- FR** Raccordement tous courants
Sortie relais
- ES** Alimentación universal
Salida por relé
- IT** Collegamento corrente universale
Uscita relè
- NL** Universele spanningsaansluiting
Relaisuitgang



- DE Funktion**
Sicherheitschaltung wählen
- EN Function**
Setting fail-safe mode
- FR Fonction**
Choisir la commutation de sécurité
- ES Funcionamiento**
Ajuste del modo de seguridad
- IT Funzione**
Impostare la modalità di sicurezza
- NL Functie**
Kies fail-safe instelling (ruststroomprincipe)



S		GN	RD	U _{DC}	U _{AC/DC}
				PNP	Relais

Getreide Grain Céréales Grano Graan		A		
* ϵ_r	g/l (min.)			
> 1.5	200	B		
> 1.7	250			
> 2.0	400			
> 3.0	800			
Mineralien, Kunststoffe Minerals, Plastics Minéraux, Plastiques Minerales, plásticos Minerali, plastiche Mineralen, Kunststoffen		C		
* ϵ_r	g/l (min.)			
> 1.5	500	D		
> 1.7	700			
> 2.0	1100			

- DE** Einstellungen zur Funktionsoptimierung
- wenn erforderlich -
- EN** Settings to optimise performance
- if required -
- FR** Réglages pour optimisation de fonction
- si nécessaire -
- ES** Ajustes para optimizar el funcionamiento
- en caso necesario -
- IT** Impostazione per ottimizzare le prestazioni
- se necessario -
- NL** Instellingen voor optimalisatie
- indien gewensd -

DE **Wartung**

Seil prüfen
Anbackungen entfernen

EN **Maintenance**

Check rope
Removal of encrustation

FR **Entretien**

Contrôler le câble
Enlever les incrustations

ES **Mantenimiento**

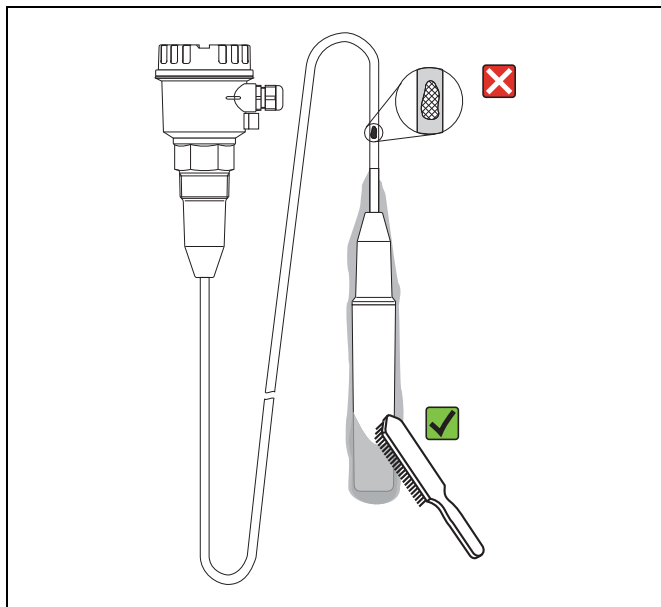
Comprobar el cables
Eliminación de adherencias

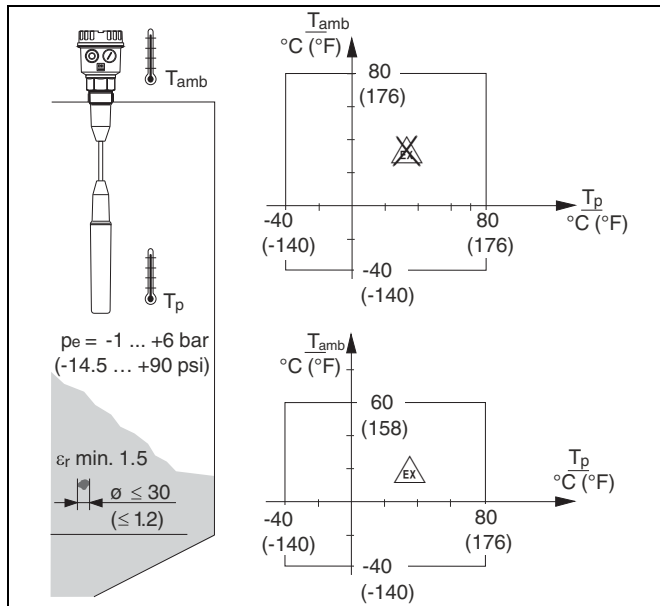
IT **Manutenzione**

Controllare il cavo
Rimozione dei depositi

NL **Onderhoud**

Kabel controleren
Aangroei verwijderen



**DE Umgebung**

Umgebungstemperatur T_{amb}
 Betriebstemperatur T_p
 Druck p_e

EN Ambient

Ambient temperature T_{amb}
 Operating temperature T_p
 Operating pressure p_e

FR Ambiante

Température ambiante T_{amb}
 Température de service T_p
 Pression de service p_e

ES Ambiente

Temperatura ambiente T_{amb}
 Temperatura de trabajo T_p
 Presión de trabajo p_e

IT Ambiente

Temperatura ambiente T_{amb}
 Temperatura d'esercizio T_p
 Pressione d'esercizio p_e

NL Omgeving

Omgevingstemperatuur T_{amb}
 Procestemperatuur T_p
 Procesdruk p_e

DE Fehlersuche

Fehlfunktion	Ursache	Maßnahme
Schaltet nicht	Versorgungsspannung fehlt (grüne Leuchtdiode aus)	Versorgung prüfen
	Dielektrizitätszahl ϵ_r des Schüttguts zu gering	Am Elektronikeinsatz Schalterstellung ändern
	Schlechte Masseverbindung	Erdungsanschluss vom Gehäuse zum Behälter oder zu Metallteilen prüfen
	Sonde berührt Behälterwand	Seil gerade biegen
	Sonde berührt Auslaufkonus	Seil kürzen (siehe "Zubehör") oder anderen Montageort wählen
	Zu viel Materialansatz unten an der Sonde	Am Elektronikeinsatz Schalterstellung ändern oder Sonde säubern
	Sonde abgerissen > rote LED blinkt	Gerät austauschen; anderen Montageort wählen
	Elektronik in der Sonde oder im Gehäuse defekt > rote LED blinkt	Gerät austauschen
	Wechselstromausführung: Kontakte nach Kurzschluß verschweißt	Gerät austauschen; Sicherung in den Kontaktstromkreis
Schaltet falsch	Minimum-/Maximum-Sicherheitsschaltung vertauscht	Am Elektronikeinsatz Sicherheitsschaltung richtig einstellen
Fehlschaltung, sporadisch	Gleichstromausführung: Ausgang überlastet	Last, (Leitungs-) Kapazität verringern
	Sonde pendelt	Sonde abspannen
	Förderstrom trifft manchmal Sonde	Förderstrom umlenken oder anderen Montageort wählen
	Sonde berührt Materialansatz an der Behälterwand	Behälterwand freimachen oder anderen Montageort wählen
	Wasser im Gehäuse	Deckel und Kabeldurchführungen fest zuschrauben

Fault	Reason	Remedy
Does not switch	No power (green LED does not light up)	Check power
	Dielectric ϵ_r of material too low	Change switch settings on electronic insert
	Poor ground connection	Check ground connection to silo or metal parts
	Probe touches vessel wall	Straighten rope
	Probe touches outlet cone	Shorten rope (see "Accessories") or select another mounting point
	Too much build-up on probe tip	Change switch settings on electronic insert or clean probe
	Probe pulled down > red LED flashes	Replace the device; select another mounting point
	Electronics in probe or housing are defective > red LED flashes	Replace the device
	AC version: Contacts melted together (after short-circuiting)	Replace the device; connect a fuse into contactor circuit
Switches incorrectly	MIN-/MAX fail- safe mode set wrongly	Set correct mode at electronic insert
Sporadic faulty switching	DC version: Output overloaded	Reduce load, (cable) capacitance
	Probe oscillates	Tension probe
	Filling curtain sometimes touches probe	Redirect curtain or select another mounting point
	Probe touches material building on vessel wall	Clear vessel wall of building-up or select another mounting point
	Water in housing	Screw cover and cable gland tight

FR Recherche de défauts

Défaut	Cause	Remède
Ne commute pas	Absence tension d'alimentation (diode verte éteinte)	Vérifier l'alimentation
	Coefficient diélectrique ϵ_r du produit en vrac trop faible	Modifier la position du commutateur sur l'électronique
	Mauvaise liaison à la masse	Vérifier la prise de terre du boîtier avec le réservoir ou avec les parties métalliques
	Sonde en contact avec la paroi du réservoir	Redresser le câble
	Sonde en contact avec le cône de sortie	Raccourcir le câble (voir "Accessoires") ou choisir un autre point de montage
	Dépôt trop important sur la partie inférieure de la sonde	Modifier la position du commutateur sur l'électronique ou nettoyer la sonde
	Sonde arrachée > Diode (LED) rouge clignote	Remplacer le appareil; choisir un autre point d'implantation
	Electronique dans la sonde ou le boîtier défectueuse > Diode (LED) rouge clignote	Remplacer le appareil
	Version courant alternatif: contacts soudés (après court-circuit)	Remplacer le appareil; insérer un fusible dans le circuit du contact
Commutation incorrecte	Sécurité MIN-/MAX verséet	Régler correctement la commutation de sécurité sur l'électronique
Commutation erronée sporadique	Exécution courant continu: sortie surchargée	Diminuer la charge, la capacité (de ligne)
	Balancement de la sonde	Amarrer la sonde
	Veine de produit entre parfois en contact avec la sonde	Dévier la veine ou choisir un autre point de montage
	Sonde en contact avec des dépôts sur la paroi du réservoir	Nettoyer la paroi du réservoir ou choisir un autre point de montage
	Eau dans le boîtier	Bien visser le couvercle et les entrées de câble

Fallo	Causa	Solución
No conmuta	No hay alimentación (el LED verde no está iluminado)	Compruebe la alimentación
	Constante dieléctrica ϵ_r del material, demasiado baja	Cambie los ajustes de conexión de la tarjeta electrónica
	Conexión a tierra deficiente	Compruebe la conexión a tierra al silo o partes metálicas
	La sonda toca la pared del depósito	Enderece el cable de la sonda
	La sonda toca el cono de salida	Acorte la sonda (ver "Accesorios") o elija otro punto de montaje
	Demasiadas adherencias en el extremo de la sonda	Cambie los ajustes de interrupción de la electrónica o bien limpie la sonda
	Sonda caída > El LED rojo parpadea	Sustituya el dispositivo; elija otro punto de montaje
	Las electrónicas de la sonda o del cabezal son defectuosas > El LED rojo parpadea	Sustituya el dispositivo
	Versión AC: Los contactos se han fusionado (tras un cortocircuito)	Sustituya el dispositivo; Conecte un fusible en el circuito contactor
Contacto incorrecto	Ajuste incorrecto del modo de seguridad MIN/MAX	Ajuste el modo correcto en la electrónica
Mal contacto esporádico	Versión DC: Salida con sobretensión	Reduzca la carga, (cable) capacidad
	La sonda oscila	Tense la sonda
	La cortina de llenado a veces toca la sonda	Redirija la cortina o elija otro punto de montaje
	La sonda toca las adherencias de la pared	Limpie la pared de adherencias o elija otro punto de montaje
	Agua en el cabezal	Apriete bien la cubierta y el prensaestopa

**IT Individuazione e
eliminazione delle anomalie**

Difetti	Motivo	Rimedio
Non commuta	Manca alimentazione (LED verde spento)	Controllare l'alimentazione
	Costante dielettrica ϵ_r del materiale troppo bassa	Cambiare le impostazioni sull'insero elettronico
	Manca connessione a terra	Controllare le connessioni al silo o alle parti metalliche
	La sonda tocca le pareti	Tirare la fune
	La sonda tocca il cono d'uscita	Accorciare la sonda (v. "Accessori") o cambiare il punto di montaggio
	Depositi sulla punta della sonda	Cambiare le impostazioni sull'insero elettronico o pulire la sonda
	Sonda strappata > LED rosso lampeggia	Sostituire dispositivo; cambiare punto di montaggio
	Elettronica della sonda o nella custodia difettosa > LED rosso lampeggia	Sostituire dispositivo
	Versione AC: Contatti fusi (dopo un corto circuito)	Sostituire dispositivo; inserire un fusibile nel circuito dei contatti
Non commuta correttamente	Sicurezza di MIN/MAX impostata male	Correggere l'impostazione sull'insero elettronico
Sporadicamente commuta male	Versione DC: Uscita sovraccarica	Ridurre il carico, capacità (del cavo)
	La fune oscilla	Tensionare la fune
	Il materiale tocca occasionalmente la sonda durante il riempimento	Deviare il materiale o cambiare punto di montaggio
	La sonda tocca il deposito sulle pareti	Togliere i depositi dalle pareti o cambiare punto di montaggio
	Acqua nella custodia	Avvitare a tenuta il coperchio e passacavi

Fout	Oorzaak	Maatregel
Schakelt niet	Voeding ontbreekt (groene LED uit)	Voeding testen
	Diëlectrische constante ϵ_r van het product te gering	Instelling op elektronica wijzigen
	Slechte massaverbinding	Massa aansluiting tussen huis en silo testen
	Sensor raakt silowand	Kabel recht buigen
	Sensor raakt uitloopconus	Kabel inkorten (zie "Accessoires"), of ergens anders monteren
	Te veel aangroei	Instelling op elektronica wijzigen of sensor schoonmaken
	Sensor afgebroken > Rode LED knippert	De toestel uitwisselen; of andere montageplaats kiezen
	Elektronica in de sensor of in de kop defect > Rode LED knippert	De toestel uitwisselen
	Wisselspanningsuitvoering: contacten verkleefd (na een kortsluiting)	De toestel uitwisselen; zekering plaatsen in contactcircuit
Schakelt fout	MIN-/MAX-functie verwisseld	Op de elektronica veiligheidsschakeling correct instellen
Fautschakeling, sporadisch	Gelijkspanningsuitvoering: uitgang overbelast	Belasting, (kabel) capaciteit verminderen
	Sensor zwaait heen en weer	Sensor afspannen
	Vulstroom raakt soms de sensor	Vulstroom ombuigen of andere montageplaats kiezen
	Sensor raakt aangroei aan de wand	Silowand reinigen of andere montageplaats kiezen
	Water in het huis	Deksel en kabelwartels vastschroeven

**DE Betrieb, Instandhaltung,
Reparatur****Rücksendung**

Verwenden Sie kein beschädigtes oder verschmutztes Gerät.
Das Gerät darf nicht repariert, verändert oder manipuliert werden.
Ersetzen Sie das Gerät im Fall eines Defekts immer durch ein Originalgerät von Pepperl+Fuchs.

Senden Sie das Gerät im Fall eines Defektes immer zu Pepperl+Fuchs zurück.
Treffen Sie folgende Vorkehrungen, bevor Sie das Gerät an Pepperl+Fuchs zurücksenden.

- Entfernen Sie alle anhaftenden Rückstände vom Gerät. Diese Rückstände können gesundheitsgefährdend sein.
- Füllen Sie das Formular "Erklärung zur Kontamination" aus. Das Formular finden Sie auf der Produktdetailseite unter www.pepperl-fuchs.com.
- Legen Sie dem Gerät das ausgefüllte Formular "Erklärung zur Kontamination" bei.
- Pepperl+Fuchs kann ein zurückgesandtes Gerät nur dann prüfen und reparieren, wenn der Rücksendung ein ausgefülltes Formular beigelegt wurde.

Falls nötig, legen Sie dem Gerät spezielle Handhabungsvorschriften bei. Geben Sie folgende Informationen an:

- Chemische und physikalische Eigenschaften des Messstoffes
- Beschreibung der Anwendung
- Beschreibung des aufgetretenen Fehlers (ggf. den Fehlercode angeben)
- Betriebsdauer des Geräts

Do not use a damaged or polluted device.

The device must not be repaired, changed or manipulated.

If there is a defect, always replace the device with an original device from Pepperl+Fuchs.

If there is a defect, always send back the device to Pepperl+Fuchs.

Take the following precautions before you return the device to Pepperl+Fuchs.

- Remove all adhering residues from the device. These residues can be hazardous to health.
- Fill in the form "Declaration of Contamination". You can find this form on the product detail page at www.pepperl-fuchs.com.
- Enclose the filled in "Declaration of Contamination" form with the device.
- Pepperl+Fuchs can examine and repair a returned device, only if a completed form is included in the return.

If needed, include special handling instructions with the device. Specify the following information:

- Chemical and physical characteristics of the product
- Description of the application
- Description of the error that occurred (specify error code if possible)
- Operating time of the device

EN Operation, Maintenance, Repair

Return

**FR Utilisation, Maintenance,
Réparation****Retour**

N'utilisez pas un appareil endommagé ou contaminé.

L'appareil ne doit en aucun cas être réparé, modifié ou manipulé.

En présence d'un défaut, l'appareil doit toujours être remplacé par un produit original de Pepperl+Fuchs.

En présence d'un défaut, renvoyez toujours l'appareil à Pepperl+Fuchs.

Prenez les précautions suivantes avant de renvoyer l'équipement à Pepperl+Fuchs.

- Éliminez tout résidu adhésif de l'équipement. Ces résidus peuvent être dangereux pour la santé.
- Remplissez le formulaire « Déclaration de contamination ». Vous trouverez ce formulaire sur la page de détail du produit sur le site www.pepperl-fuchs.com.
- Joignez le formulaire « Déclaration de contamination » rempli avec l'équipement.
- Pepperl+Fuchs est en mesure d'examiner et de réparer un équipement renvoyé uniquement si un formulaire rempli est inclus avec le retour.

Si besoin, joignez les instructions spéciales de manutention avec l'équipement.

Précisez les informations suivantes :

- Caractéristiques chimiques et physiques du produit
- Description de l'application
- Description de l'erreur constatée (spécifier le code d'erreur si possible)
- Durée de fonctionnement de l'équipement

No utilice un dispositivo dañado o contaminado.

El dispositivo no debe repararse, modificarse ni manipularse.

Si existe algún defecto, sustituya siempre el dispositivo por otro original de Pepperl+Fuchs.

Si hay algún defecto, envíe el dispositivo a Pepperl+Fuchs.

Adopte las precauciones siguientes antes de devolver el dispositivo a Pepperl+Fuchs.

- Retire todos los residuos adheridos del dispositivo. Estos residuos pueden ser peligrosos para la salud.
- Complimente el formulario "Declaración de contaminación". Puede encontrar este formulario en la página de detalles del producto en www.pepperl-fuchs.com.
- Incluya con el dispositivo el formulario "Declaración de contaminación" debidamente cumplimentado.
- Pepperl+Fuchs solo puede examinar y reparar un dispositivo devuelto si este va acompañado del formulario correspondiente debidamente cumplimentado.

Si es necesario, incluya instrucciones de manipulación especiales con el dispositivo. Especifique la información siguiente:

- Características químicas y físicas del producto
- Descripción de la aplicación
- Descripción del error producido (especifique el código de error si es posible)
- Tiempo de funcionamiento del dispositivo

ES **Funcionamiento, Mantenimiento, Reparación**

Devolución

**IT Funzionamento,
Manutenzione, Riparazione****Restituzione**

Non utilizzare un dispositivo danneggiato o contaminato.
Il dispositivo non deve essere riparato, modificato o manipolato.
In caso di difetti, sostituirlo sempre con un altro dispositivo originale di Pepperl+Fuchs.

In caso di difetti, restituire sempre il dispositivo a Pepperl+Fuchs.
Adottare le seguenti precauzioni prima di restituire il dispositivo a Pepperl+Fuchs.

- Rimuovere tutti i residui di aderenza dal dispositivo. Questi residui possono essere pericolosi per la salute.
- Compilare il modulo "Dichiarazione di contaminazione". È possibile trovare questo modulo sulla pagina dei dettagli del prodotto, all'indirizzo www.pepperl-fuchs.com.
- Accludere il modulo di "Dichiarazione di contaminazione" al dispositivo.
- Pepperl+Fuchs può esaminare e riparare un dispositivo restituito solo se nella restituzione è incluso il suddetto modulo.

Se necessario, accludere insieme al dispositivo delle istruzioni speciali per la movimentazione. Specificare le seguenti informazioni:

- Caratteristiche chimiche e fisiche del prodotto
- Descrizione dell'applicazione
- Descrizione dell'errore che si è verificato (specificare il codice di errore se possibile)
- Tempo di funzionamento del dispositivo

Beschadigde of vervuilde apparaten mogen niet worden gebruikt.

De apparaten mogen niet worden gerepareerd, gewijzigd of anderszins aangepast.

Als er een defect wordt geconstateerd, vervangt u het apparaat altijd door een origineel toestel van Pepperl+Fuchs.

Als er een defect wordt geconstateerd, stuurt u het apparaat altijd terug naar Pepperl+Fuchs.

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen voordat u het apparaat terugstuurt naar Pepperl+Fuchs.

- Verwijder alle resten die aan het apparaat kleven. Deze resten kunnen een gezondheidsrisico opleveren.
- Vul het formulier "Verklaring van besmetting" in. U vindt dit formulier op de pagina met productgegevens op www.pepperl-fuchs.com.
- Stuur het ingevulde formulier "Verklaring van besmetting" mee met het apparaat.
- Een apparaat kan alleen door Pepperl+Fuchs worden onderzocht en gerepareerd als er een ingevuld formulier is meegestuurd.

Stuur indien nodig speciale instructies mee voor de behandeling van het apparaat. Vermeld de volgende informatie:

- Chemische en fysieke eigenschappen van het product
- Omschrijving van de toepassing
- Beschrijving van de storing die zich voordeed (vermeld indien mogelijk de storingscode)
- Gebruikstijd van het apparaat

NL Gebruik, Onderhoud, Reparatie

Retourzending

DE	Ergänzende Dokumentation	Technische Information/Technical information/Information technique/ Información técnica/Informazioni tecniche/Technische informatie
EN	Supplementary documentation	TI002870 LCL1, LCL2
FR	Documentation complémentaire	Sicherheitshinweise/Notes on Safety/Conseils de sécurité/ Notas sobre seguridad/Note sulla sicurezza/Veilighheidsinstructies
ES	Documentación adicional	
IT	Documentazione supplementare	SI000920 ATEX II 1/3 D Ex tc [ia Da] IIIC T108°C Dc
NL	Aanvullende documentatie	www.pepperl-fuchs.com



PROCESS AUTOMATION – PROTECTING YOUR PROCESS



Worldwide Headquarters

Pepperl+Fuchs GmbH
68307 Mannheim · Germany
Tel. +49 621 776-0
E-Mail: info@de.pepperl-fuchs.com

For the Pepperl+Fuchs representative
closest to you check www.pepperl-fuchs.com/contact

www.pepperl-fuchs.com

Subject to modifications • Copyright Pepperl+Fuchs • Printed in Germany



71312099

KA001550/98/A6/13.14

FM7.2

 **PEPPERL+FUCHS**
PROTECTING YOUR PROCESS

DOCT-0505B

114584

05/2016